

音厄利語林大成

卷之十六

諸厄利語林大成卷之十六



Family of the first
ハミリエル フトセス デ
コレスト
ファミリーヤ

平用成語第一

Wish you a good day
アウイス ユー エグート デイ

我汝良書を祝す

平生人ニ相見ハ
先ツテハ例言ニ

and to good a go
エント エトアルソー
ブルニョ

又汝

右ニ應答對ナリ

エグート エント エメルリ デイ
a good, and a merry day
メエラ

良し 且喜日あり

アイウエヲ ヒツムブリ ナニキ ヌー
I pray humbly thank you
エリイ カキキヨ

我汝の遜讓して謝す

ホウ ド ヌー ド テイス モルニン
How do you do this morning?
ハジ ゼ ジモフネン

汝今朝如何濟る

ルー デイ ト ド ヌー エニ セルウイス
Ready to do you any service?
カキキヨ

汝の脚故事せん為の備設

ホウ グース イトウイス ヌール ヘルツ テイス モルニン
How get it with your health this morning?
ハジ コジギ

汝の躰状今朝如何

ウエリ ウエル エ ヌール セルウイス
Very well, a year for vice you is the
エニ

汝の事ろも甚快

ホウ ヘロ ヌー レステット テイス 子イホ
How hate you sighted this night?
ハジ

汝の前夜如何休息せん

ワット ド ヌツ ヲツグソト エーラ テイス モルニンキ
What do you do so early this morning?
ハジ

如何ぞ今朝斯く夙起せん

ホル ワット ド ユー レイス ソース
For what do you wish to send me
ソウ

汝何故に風起せん

ト レイス エルリ エ モル コニキ
to rise Early in morning
ナイジ

毎朝風起せん 為か

イスデ モスト ホル ソラ デンキ ララ デ ウラルト
is the night shall you bring of all the world
カンキ

夫々人世の尤壯健とある 夏と

ワット ヲ コロク イスイト
What o'clock is it

多マカ

何時刻ある

ワット テイム エ 子イト イスイト
What time a night is it?

ムム ナイト

夜の何頃なる

ワット ヲウル ヲスデ 子イト メイ イト
What hour of the night may it be?
ナイト

夜の何時ある

ワット ヲル コロク イスイト ノウ
What o'clock is it now?
コロカ

今も何時ある

イト イス テレ ヲ コロク
It is ten o'clock
コロカ

十時あり 今朝四時

イトイスイール テン
It is near ten
ミイヤ

十時 近
イトハス 近キホク テン
It near ten
ニツネツカ

十時を打がア
イトイスイアルモスト テン ヨロコロック
It is almost ten o'clock

大凡十時なり
イトイスイアルモスト テン ヨロコロック
It is about ten o'clock
アバヨト クロヨカ

大凡十時なり

イトノウ イトノウ
I know it not
シタ

我夫を知らバ

イトシホトス イトイスイハ
I suppose it is not so late
アキナミ

我斯く遅くはと思

イトキ イトキハ イトキハ
I think it is not so late
アキナミ

我斯く遅くはと思

ワット ヨウレ イスガット ステレイキ
What hair do I see there?
アキナミ

彼髪を打つるは何時なり

イト イス エーヘン チャーコ ロック
It is eleven o'clock

十一時あり

本朝四時半

イト イス タイム トゴト
It is time to go to bed

卧床に入る時刻あり

イト イス ハイ タイム デントゴト スリープ
It is high time then to go to sleep

さうは行て寝ん宜しき時刻あり

ウエ ウイル デンゴト スリープ
We will then go to sleep

然し我等行て寝ん

ア ヤム ノット ドロウニ
I am not drowsy

我々睡を思ふ

ア ヤム ノット スリービー
I am not sleepy

我々睡を思ふ

ア ヤム ホルリ エ ウエーキ ステイル
I am really awake still

我々いよいよ冷眼一居まり

ワット ドネーハールイデ コールドワースーン
What do you see in the cold so soon

汝ら此寒天お何をかんや

What said the master to you
ワット セイト デ マストル ト ユー

師 汝 子 向 了 何 事 云 々

He was troubled that he slept so long
ヒ ワス トロブソット ダット ウエ スリブソールンク
ウマジン ツラブル サカヌ

我等 斯 久 寝 甚 度 を 煩 勞 せ り

Have you been long here?
ハベ ユー ボー ロング ヒア
ハシ

汝 亦 斯 久 長 居 一 々 々 々

Aback in how
アボウト エンヨウル
アバツツ アウ

大 凡 一 時

It is just time enough
イト イス エツト テイム エヌフ
イート タイム イノラス

夫 亦 一 々 々 々 甚 風 一

That is true
ダット イス トルー
サカー ツルウ

此 亦 一 々 々 々 實 然 一

I am very sleepy
アイ ム ウエリ スリロイ
イム ビン

我 亦 甚 睡 眠 を 欲 せ り

Let me sleep
レット ミー スリープ
ミライヒ

我 亦 寢 ん

これらうくくねたよまは
ハシロウ

Go you sleep?

汝々寝る

are you in bed still?

汝々いまだ臥房に在る

are you up?

起る

you sleep too much?

汝々甚多く寝る

you are very sleepy

汝々甚寝睡り多きを好む

rise quickly

早く起る

why will you not make haste?

如何して汝々急よせざる

are you up?

汝々最早起る

イヌニール シストル フラフ
is your sister up

汝の姉妹を最早起させよ

テレキ ケーレ ユー ウヤケツチ
wake face, you will talk late

豫防せられよ汝を風邪を感せ

ブロク ニート ノー
don't your nose

汝の鼻涕を拭除き

ポエツト ラレ ノイ コロツス
put on my clothes

我の衣服を着せよ

テレスマイ ケー
press my hair

我の帽子を冠らるる

テレキ ガンニ ケー
give hair clean shirt

汝美麗なりし初服を與つよ

ウエス ヲー
wash your hands

汝の手を盥せよ

コント
comb my head

我の頭を櫛ま

リーヤ
lace me
キチ

我、リーヤを着せよ

リーヤを西洋婦人腰を巻くカシの服古者
此服あり今用ひるとし蓋し鯨鱈を編て
是を作つて腰を細織ふ一免んと云ふ

ヘルプ
ヘルプ

我、援助せよ

ハコ
have you done?
ハコ

汝、かきまらぬ

セイ
say not your prayer
セイ

讀書せよ

ブギン
begin again
ブギン

新、聲多し

ウエール
where is your prayer book?
ウエール

汝、読む処の書、何処にある

キッチ
fetch your bible
キッチ

汝、読む処の書を取来れ

read a chapter

一段を讀まよ

read *lightly*

静に讀免

spell that way

此語を連讀せよ

you do not read well

汝は能く讀み得ず

you read too fast

汝讀む甚疾し

you learn nothing

汝は何も學ばず

you observe nothing

汝何事も心を不用し

you do not study

汝精勤せず

you are idle
ユー エー ユーデレ

汝も怠惰ハクモ

you do not know your lesson
ユウ ト ムト ノウ ユール レスソ
レソ

汝も讀む処の書を知らん

There is your lesson
デール イス ユール レスソ
ン

彼処に汝が讀文あり

Do you speak English to me?
ド ユール スピーク エンギッシュ ト ミ
ニ

汝何故に我に向て諳厄利亞語をさる

Speak always Dutch
スピーク アルウエイ ス デュツ
ク オレウエイ

常に獨ち都語を云へ

獨ち都ハ和蘭
の物称ナリ

will you eat your breakfast?
ウィル ユー イート ユール ブレックキ
ハスト

汝朝食に何を欲らるか

Take your walk
テーク ユール ウォルク
ユア ウォ

汝の事業をなせ

say what you will have
セイ ウット ユー ウィル ハヴ
ヤ

汝何を欲らるか我の語を

sent me your work
送る 仕事

汝り 夏業を 我に見せよ

That is not will not

汝れを 宜しく

you make months
月 月

汝口を 正む

It is summer time
夏 時

午飯を 頃を

leave your
去る 仕事

汝り 夏業を 止るよ

set at table
席に 着く

卓子に 着け

fit your down
着せよ

坐せよ

put your
着せよ

悦中を 膝に 覆

ウエール イスニール 子イフ
More is your *Kenice* (

汝、小刀何処にあらう

プレス デ テーブル
He's at the table.

食恩を謝せよ

イート ソム ホテージ
Eat some potage

ホテージ 食名を喰

イート ソム
eat some

夫を汝食せよ

ウエール ユー フコ ハットラル
Will you have fat or lean?

汝を白肉を好むか赤肉を好むか

ドユー ローフ ハット
Do you love fat?

汝を白肉を好むか

ウエール ユー フコ ソム ヲク
Will you have some of that?

汝を是を少く好むか

ドユー ローフ ソウス
Do you love sauce?

汝を汁を好むか

テ
tell me what you love eat

汝何を好んで食する我も之

you do not eat

汝を食せば

will you make a bone?

汝を骨を好む

There is the ring of a pulley

斯の雛鶏の前股あり

Eat bread with your meat

汝が食物を蒸餅を喰せ

you do not eat bread with your meat

汝が食物を蒸餅を喰せん

have you drunk?

汝が飲酒したるか

will you drink

一盃飲む夏を乞

イステスミートグー
Is this meat good?

此食品は佳み

ウイレル ユー ハヒ アニモール
Will you have any more of it?

汝を夫を令少一ぬむ

ハコ ユー イーナ エス
Have you eaten enough?

汝は十分を食せ

ハコ ユー テイニト
Have you dined well?

汝は佳し午飯をかきむ

ゴ ユー ロック ガース
Do you like these meats?

汝はカーズ食名をぬむ

ギーク ゲレニス
Give grace

食後の禮を謝せ

ゴ ト プレイ
Go to play

往て遊む

ユー モスト ノーキ テス
You mustn't make this up again

汝是を再びせ

have you a good needle
ハコ ユー エ グート ニードル
ハタキ コフリ ニブル

汝を良針を有持する
ハコ ユー ゴット ソム テレート
ハタキ スライト

make you get some thread
ハコ ユー ゴット ソム テレート
ハタキ スライト

汝を糸を得る
ハコ ユー ゴット ソム テレート
ハタキ スライト

go to dance
ハコ デンス
ハタキ タンシ

行く舞踊せよ
ハコ デンス
ハタキ タンシ

have you cancelled?
ハコ ユー デンセツト
ハタキ タンシ

汝を舞踊しきふ
ハコ ユー デンセツト
ハタキ タンシ

Exercise your self
エクセルセイス ユール セルフ
エクシニシ

汝を修練せよ
エクセルセイス ユール セルフ
エクシニシ

Dance a Quadrant
ダンス エクワラント
クワラント

汝をコウラントを踊舞せよ
ダンス エクワラント
クワラント

コウラント者
舞名を

you do not dance well
ユー ド ノット デンス ウェル
タニシ

汝を能舞踊せよ
ユー ド ノット デンス ウェル
タニシ

stand right
スタン ト ライト
タニシ

直立せよ
スタン ト ライト
タニシ

レイス ヲツグエール
raise up your head
レイダ アダエダ

汝、頭を直させよ

ドデ
Do the reverence

汝、禮讓を書きよ

ルーク ヲホン
look upon me
ホウク アホシ

我を見よ

イヌエール メストル
your master gone
ユニア アニミ

汝、師を歸りきよ

ハコ ヌー
have you done already
ハコ ヌー

汝を最早かきよ

ゴ
go to song

行て歌唱せよ

コー
carry your book with you
キヤク ヌア

汝、書を持ち往り

ホ
come to work again when you have done
ウワカ

汝就一終は再び来る事を為よ

ハロ ユー エンク
have you singing
ハロ ユー エンク

汝が歌章を誦しきむ

ハロ ユー エ 子ウ レウケン
have you a new lesson
ハロ ユー エ 子ウ レウケン

汝は新しき文書あり

ユー ドノット シンキ ウル
you do not sing well
ユー ドノット シンキ ウル

汝が能歌唱せむ

シンキ エ ソック
sing a song
シンキ エ ソック

歌章を誦し

ゴト ブレイ ヲニ デ ギテ ル
go to play on the guitar
ゴト ブレイ ヲニ デ ギテ ル

往てロイトを弾せよ
ゲタコ

ロイトは三弦よ、其形琵琶に似たり
婦女指頭を以て、是を弾は諸尼利無えれを
ギテルと稱れ

テール イス ユール ギテ ル
there is your guitar
テール イス ユール ギテ ル

彼処に汝のロイトあり

レベート ユール レスリン
repeat your lesson
レベート ユール レスリン

汝の讀文を再誦せよ
ロイト ヲ
レベート

you do not know it

汝も其れを知らば

you know not being

汝も少くも知るべ

is your guiltance in there

汝、ロイトを和調にさるる

Can you tune your guiltance?

汝もロイトを和調に古又と知る

your name bond is worth nothing

汝も小絃佳と知る

you do not hold your guiltance well

汝もロイトを取ら法佳と知る

return to your mark

再び行つ事をして

go and learn rules

行つ獨乙都語を學ぶ

ウエール ヴェロ ユー エット ユール ゲレムト
Where have you got your grammar?
フイヤ ハウズ アット ユウ ア
フイヤ

汝が學語の書何処にあるか

ルークホル ユール アック
look for your book
ロウシ ユウ オウク

汝の書を探求よ

ワット レスソル ヘロ ユー
What lesson have you?
ハロ ユー

汝が如何にも讀文を有持する

ワット デヤロージエ ハロ ユー
What dialogue have you read?
ハロ ユー

汝が如何にも學語集成を讀む

ワット ヴァーニ
read before me

我の僅時誦聞せよ

ユー ドット ブロノム ウエル
you do not pronounce well

汝の言ふ事を能せ

ユー ユー ユー アス
can you say your lesson by heart

汝が讀文を暗記する

ユー ユー ユー ナモリ
you have no memory

汝が記憶か

you take no pains
ユー テーキ ノ ベインス

汝も其夏も労せず

go and walk in the garden
ゴ エント ワーク イン デ ガルデン

行て僅時園を遊行せん

do not open that your eyes
ド ノット オフル ハート ユール エルツ

汝の身も暑を感じず夏もつま

come again quickly
コマ エゲン クウキツ

速に飯来せよ

what will you hate for your supper
ワット ウィル ユー ハテ フォー ユア スーパー

汝夕飯何を食ひ夏を好むや

come to supper
コム ト シュペア

来夕飯せよ

eat some milk
イー トン マルキ

少くも乳汁を用ひ

do not eat so much fruit
ド ノット イートン ソ ムツ フルイット

斯く多く菓物を食ふ事なす

you will be sick
you will be sick

汝の夫を以て病を得ん

your wife is not good for you
your wife is not good for you

菓物汝の身宜し

it is time to go to bed
it is time to go to bed

臥室に入らば

go to bed
go to bed

臥床を行け

change your self
change your self

汝衣服を脱せ

take to new clothes
take to new clothes

明朝夙起せ

go you understand him well
go you understand him well

汝が彼に言ふ事を解し

did you understand what he said
did you understand what he said

汝が何事も彼に言ふ事を解し

ド ユー ヲンドルステン ワット ヒ セイ
Do you will stand in that he says?

汝が何事も彼が言ふ事を解らざる
ド ユー ヲンドルステン ウエル
Do you understand me will?

汝が我が言ふ事能く解らざる
ド ノット ヲンドルステン ユー
Do not understand you?

我も汝の言ふ事を解せむ
ド ヲンドルステン ユー ウエル
Do understand you will?

我も汝の言ふ事を能く解せむ

ド ノット ヲンドルステン イト
Do not understand it is not?

我も夫を能く解せむ
ド ヲンドルステン イト
Do understand it will for you?

我も夫を能く解らざる
ド ヲンドルステン イト
Do not understand it is not?

師も夫を能く解らざる
ド ユー ヲンドルステン ヒ
Do you understand me?

汝も我が言ふ事を能く解らざる

アイデットノット ヲドレステン
Did not understand you

我々汝の言ふ事を解さるる

アイウデットノット ヲドレステン
I understand you will

我々汝の言ふ事を解さるる

クコ ヲドレステン
Have you understood him?

汝を彼人の言へばを解さるる

クコ ヲドレステン
Have you understood her?

汝を彼女の言へばを解さるる

クコ ヲドレステン
Have you understood them

汝を彼等が言へばを解さるる

クコ ヲドレステン
Do not know what you say

汝何を言ふや我知らば

クコ ヲドレステン
What do you say?

汝何を言ふや

クコ ヲドレステン
What have you said

汝何を言ふや

アイハートイト

我地れを聞きし

アイ子フル
アイハートイト
never heard it

我それを終り聞け

ワン
one told it me

或人地れを我に云きし

テイ
セイソウ
May say so

彼等斯く言ふ

ユウロ
ワン
セイスイト
Every one faith it is wrong

人毎に夫を云ふ

テイ
ノストル
トールトイト
The master told it me

師我に地れを云きし

ノテ
レ
ドット
ノット
テルイト
McLarn did not tell it me

貴婦人を我に夫を云ふ

テイ
ドット
レ
テルイト
Do tell it to your wife

彼地れを汝に云きし

ドイツシー テイル ユーソー
Please tell your mother

彼女汝の斯く云ふ事を知る

ウエン
Deutsch
Herrleit
Herrleit
Herrleit
Herrleit
Herrleit

汝も此れを何頃聞きし

アイ
Herrleit
Herrleit
Herrleit
Herrleit
Herrleit
Herrleit

我夫を今日聞きし

ク
Herrleit
Herrleit
Herrleit
Herrleit
Herrleit
Herrleit

誰れを汝に云ふ事か

アイド
Do not believe it
Do not believe it
Do not believe it
Do not believe it
Do not believe it
Do not believe it

我夫を思ふ

アイ
Herrleit
Herrleit
Herrleit
Herrleit
Herrleit
Herrleit

此れを訛言なり

アイ
Do not believe it
Do not believe it
Do not believe it
Do not believe it
Do not believe it
Do not believe it

彼も何を云ふ

アイ
Do not believe it
Do not believe it
Do not believe it
Do not believe it
Do not believe it
Do not believe it

彼も汝に向て何を言ふ事か

ワット ^{ゲイト} スリー ^{セイト} ユー
That did he say to you
フハト

彼女が向て何を云ふらん

セイト ^{ノウチンキ} ト
He said nothing to me
ナセハン

彼も我子向て何し云ふらん

スリー ^{セイト} ノウチンキ ト
He said nothing to me
ヒア

彼婦が向て何し云ふらん

コ ^{トート} ノ ^{子ウス}
He told me no news
ヌウジン

彼も我子新説を語り

メスト ^{トート} ^{ソム} ^{子ウス}
my brother told me some news

師我子聊新説を語り

ド ^ウ ^ハ ^ル ^{ヒム} ^{ダツ}
Do not tell him that

彼も我子彼を語り度なるらん

ド ^ウ ^ハ ^ル ^{ヒム}
Do not tell him

我れ彼を彼に云らん

ド ^ウ ^ハ ^ル ^{ヒム}
Do not tell him

我れ彼を彼に云らん

アイウエル ノット テイル デム
I will not tell them

ド ノット テイル デム
Do not tell them

夫を彼等よりさす度ちうれ
Make you said ~~that~~ that

汝夫をさすじきうる

ド アイ デイト ノット セイト
Do, I do not say it

否我をさすれを云ふ

ド アイ
The master ~~of~~ it me

師我を夫をさす

ド アイ ノウ
Do you know him?

汝を彼女を見識りきうる

ド アイ ノウ
Do you know her?

汝を彼女を見識りきうる

ド アイ ノウ
Do you know them?

汝彼等を見識りきうる

アイド ノット ノウ デム
I do not know them

我彼等を見識らば

ウエ ノウ ワン アンノドル
We know one another

我等互に能見識まて

ウエ ド ノット ノウ ワン アンノドル
We do not know one another

我等互に見識らば

アイチンキ アイノウ
I think I know him

我彼を見識居ると思ふ

アイチンキ アイノウ
I think I hope from him

我彼を見きりと思ふ

アイハヒ アイノウ
I have known him

我彼を見識きり

アイハヒ アイノウ
I have known her

我彼婦を見識きり

ウエ ハヒ アイノウ
We have known one another

我等互に見識きり

Do you know me well

彼も能く我を見識る

Do you know me well

彼婦我を能く見識る

Do you know him

我彼を終て見識らば

Do you know me

汝も我を見識らば

Do you not know me

汝我を見識らば

Do you forget your name

我も汝の名を忘れざる

Do you forget me

汝も我を忘れざる

Do you know me

彼婦汝を見識らば

ドースメストル
Doss master

某君汝を見識らば

メストル
master
ドースノットノウ
Doss not know me

某君我を見識らば

メストル
master
ドースノットノウ
Doss not know me

貴婦人我を見識らば

メストル
master
ノウスノウ
Knows me well

某君我を見識らば

ドースノットノウ
Doss not know me

彼我を見識らば

ドースノットノウ
Doss not know me any more

彼我を多く見識らば

ドースノットノウ
Doss not know me any more

彼婦我を多く見識らば

ドースノットノウ
Doss knows me no more

彼婦我を見識らば

he has forgot me
ハス ホルゴット
メ

彼も我を忘る

Do you see one another?
ド ユーシーワン アノドール
オノオノ

汝等互に調らる

I see him every day
アイシー ロム エウエリ タイ
イセヒム エビイ デイ

我彼を日毎に調ら

I see her every day
アイシー ヘル エウエリ タイ
イセヘル エビイ デイ

我彼婦を日毎に調ら

We see one another often
ウエシーワン アノドール オフテン
アノオノ

我等毎度相調ら

We see no another no more
ウエシーワン アノドール ノモート
アノオノ

我等最早相見せん

I see them often
アイシー デム オフテン

我彼等毎度々調ら

I have not seen him this great while
アイヘヒ アットシー ヒム ティス ゲート ウエイル
オウエイル
オットーヒム

我彼を久し調せん

アイデイト ツー シー ハル テイス ゲレト
did not see her this great while
アイヘロ ノウト シー デム テイス ゲレト
I have not seen them this great while

我彼婦久く謁せバ

我彼夫久く謁せバ

ワン シース ユー ノ モール
one sees you no more

人汝最早謁せバ

ワニ 子フル シース ユー
one never sees you

人汝終謁せバ

イト イス エ ミレイ サレ ト シー ユー
It is a miracle to see you

計らひ汝を謁せんとは

ウエ サ ワン フー ドル ホルメルリー
He saw me another formerly

我等是より前を相見し

マスター マスター サーニ
master with saw me

某君我を見し

エ 子フル サーニ
He never saw me
The man saw you

彼我を見る者終り

アイサ ヒム ヒョット ワンス イレマイ レイフ
fast swim but only in my pipe
ハラフ シイニ ヒイム ン 千サン

我彼を只一トきび見きを
アイヘヒ シーン ヒム バイキエンス
I have seen him by dance
ヒイム モヲ

我彼ヲ計らば謁しきり
アイシー ヒム ノ モール
I see him no more

我彼ヲ最早謁さる度か
パ ト シー デール
go to see here
カヤ

行て彼処を見よ

サエニ ウイル ユー ゴト シー マストル
When will you go to see my son
エニメ

汝者何頃其君を行て訪ふ

アイヒコ デホノル トノウ コ
I have the honor to know him
ナウフ

我彼を知るの幸あり

アイウアル シー ヒム テイス アフトルスーレ
I will see him this afternoon
ヒイサ セシ アスミスウ

我午後行て彼を見ん

ブレイ レノムブル ミトヒム
I may recommend me to him

彼ヲ我、言を傳へ

ワット ヲイコロツク イスイト
What o'clock is it?

何時刻ハウカ

ワット ヲイコロツク ボニエー チニキ イトイス
What o'clock do you think it is?

何時刻ハウカと汝思ハウ

シー ホウ レイト イトイス
See how late it is

何時刻ハウカ見

ドニエー ノウ ワット ヲイコロツク イトイス
Do you know what o'clock it is?

何時刻ハウカ汝知

テニ ワット ヲイコロツク イトイス
Tell me what o'clock it is

何時刻ハウカ聊我ト云

アイドノット ノウ ワット ヲイコロツク イトイス
I do not know what o'clock it is

何時刻ハウカ我知

ワン ヲイコロツク ストロツク ジエスト ノウ
one of the clock struck just now

今少頃前ト一時をおアセ
今朝九時半

イトイスエ クワール バス ワン
It is a quarter past one

一時後四分の一あり

イトイス ハフ エレ ヲウル バス ワシ
は *half an hour past one*

二時前がり 本朝八時

イトイス テリー クワルトル ス バス ワシ
は *Three quarters past one*

二時前四分の一がり

イトイス ヲーゴロツク ウイル スレイキ アレセテアリ
は *Five of the clock will strike one forty*

傾て二時を打ん

イトイス ノット ストロツク ワシ エウツ
は *half past twelve one tick*

未一時を打ん

イトイス ノット ストロツク ドー エウツ
は *had not struck two yet*

未二時を打ん

イトイス ノット ヘルト デ コロツク
は *had not heard the clock*

我鐘音を聞ん

イトイス ドー ベイ デ エン
は *had not by the hour*

太陽が因まは二時がり

イトイス ベテウイン テリー エント フィ
は *had not by three and four*

三時と四時の間がり

本朝八時半と七時の間を云

イト ストロック フール ジェスト ノウ
It strikes four five six seven

今少頃前より四時を打きり

イト ストロック ハイレフ
It has struck five

今朝七時半

アボウト テン フォー エロツク
about ten of the clock

今朝四時

イト ストロック グース トー ヘスト
It strikes over too fast

此自鳴鐘輪廻より甚疾

イト ストロック グリーン スロー
It strikes green slow

此自鳴鐘輪廻より甚遅

イト ストロック ベイメイ ワッチ
It strikes by my watch

我々自鳴鐘より因れり只一時あり

15

今日...
...

...

...

...

...

...

...

...

110X
556
2
2